



ÖĞRETMEN REHBER KİTABI



**MULTILIB: THE MULTILINGUAL LIBRARY
FOR CHILDREN IN EUROPE**



MULTILIB: THE MULTILINGUAL LIBRARY FOR CHILDREN IN EUROPE

www.multilibproject.eu

2016-1-SE01-KA201-0221012016-1-SE01-KA201-022101

Viksjöfors Skola, Sweden

<https://artinedviksjofors.webbstjarnan.nu/>

The Mosaic Art and Sound Ltd., United Kingdom

<http://www.mosaicartsound.com/>

International Yehudi Menuhin Foundation, Belgium

<http://www.menuhin-foundation.com/>

Pelican, Czech Republic

<http://skolapelican.com>

University of Çukurova, Turkey

<http://www.cu.edu.tr/tr/>

The Research Committee of the Technical University of Crete, Greece

(Laboratory of Distributed Multimedia Information Systems and Applications)

<https://www.tuc.gr/> (<http://www.music.tuc.gr/>)



Bu proje Avrupa Komisyonu Erasmus + programı tarafından desteklenmiştir. Yayın, sadece yazarın görüşlerini yansıtır ve Komisyon burada yer alan bilgilerin herhangi bir şekilde kullanımından sorumlu tutulamaz.

İÇİNDEKİLER

	Sayfa
ÖNSÖZ	4
PROJE HAKKINDA BİLGİ	5
BİLİMSEL ALTYAPI.....	6
İLGİLİ KAVRAMLAR, PROJELER VE YAKLAŞIMLAR.....	7
FAYDALI BAĞLANTILAR	9
MultiLib KÜTÜPHANESİ VE ETKİNLİK KİTABI KILAVUZU.....	10
UYGULAMA İÇİN ÖĞRENME-ÖĞRETME SENARYOLARI.....	11
ÖĞRETİME SANAT ÇALIŞMALARI DAHİL ETMEK İÇİN İPUÇLARI	12
ÖZ-DEĞERLENDİRME ARAÇLARI	13
MultiLib AKTİVİTELERİ İLE ÇOCUKLARA KAZANDIRILMASI HEDEFLENEN ÇAPRAZ BECERİLER	15
EBEVEYNLER İLE ÇALIŞMA FIRSATLARI.....	17

ÖNSÖZ

MultiLib Öğretmen Rehber Kitabı'nın asıl amacı öğretmenlerin MultiLib Etkinlik Kitabı'nı kullanabilmeleri için değerli bir kaynak sağlamaktır. Kitap ayrıca öğretmenlerin kapsayıcılık, çok kültürlü ve çok dilli deneyimler, okuma sevgisi ve eğitime sanatı dahil etme konularında yollarını bulmalarına ve sürekli olarak gelişmelerine katkıda bulunacaktır.

MultiLib Öğretmen Rehberi tüm proje ortaklarının katkısı ile hazırlanmıştır ve şunları içerir:

- proje hakkında bilgi
- bilimsel altyapı
- ilgili kavramlar, projeler ve ilginç yaklaşımlar
- faydalı bağlantılar
- MultiLib kütüphanesi ve Etkinlik Kitabı Kılavuzu
- uygulama için öğrenme-öğretme senaryoları
- öğretime sanat çalışmaları dahil etmek için ipuçları
- öz-değerlendirme araçları
- MultiLib aktiviteleri ile çocuklara kazandırılması hedeflenen çapraz beceriler
- ebeveynler ile çalışma fırsatları

MultiLib Öğretmen Rehber Kitabı, pilot uygulama sırasında altı ülkede projeye katılan öğretmenler tarafından test edilmiştir. Kitap bir anket kullanılarak değerlendirilmiş ve değerlendirmenin sonuçları kullanılarak geliştirilmiştir.

PROJE HAKKINDA BİLGİ

Proje, öğretmenlere 12 dilde (6 Avrupa dili ve Avrupa'daki 6 göçmen/azınlık dili) 24 resimli elektronik kitaptan oluşan eşsiz bir elektronik kütüphane sunmaktadır. Bu kitaplardaki hikayeler ayrıca proje ortaklarının ülkelerindeki resmi dillere de (Çekçe, İsveççe, İngilizce, İtalyanca, Yunanca ve Türkçe) çevrilmiştir. Profesyonel sanatçılar tarafından resimlendirilmiş toplam 156 elektronik kitaptan oluşan bir kütüphane, çocuklar için bir Etkinlik Kitabı ve Öğretmen Rehber Kitabı ile birlikte kullanıma sunulmuştur.

Proje kaynaklarının kullanımı, öğretmenlere hem yerel hem de göçmen kökenli ilkökul çocuklarda sosyal kabul duygusu geliştirme, kültürler arası anlayışı geliştirme, çocukların kendi kültür ve dillerini paylaşmaktan gurur ve başka kültürler hakkında bilgi almaktan mutluluk duymalarını sağlama konularında yardımcı olacaktır.

Bu yeterliliklerle çocuklar iş hayatında gelecekteki istihdamlarına katkıda bulunacak becerileri edineceklerdir. Ayrıca, eğlenceli ve işbirlikçi eğitim etkinlikleri yaparken okuma, dil ve sanatsal becerileri de gelişecektir.

Hedef gruplar:

- ortak 6 ülkedeki ilkökul öğrencileri
- bu ülkelerdeki göçmen aileler ve etnik azınlık ailelerinden gelen çocuklar
- farklı etnik kökenler/farklı dillerden gelen öğrencilerin olduğu ortamda çalışan ilkökul öğretmenleri
- 6-10 yaş arası çocuklarla çalışan eğitimciler ve okul personeli

Öğretmenler, elektronik kitapları, Etkinlik Kitabı'nı ve Öğretmen Rehber Kitabı'nı indirme olanağına sahiptir.

Ayrıca, Avrupa çapındaki öğretmenler ve öğrenciler, MultiLib etkinliklerinin performansını içeren videoları paylaşabilirler. Proje, öğretmenler ve öğrencilere teknik ve BİT (Bilgi ve İletişim Teknolojileri) yeterliliklerini geliştirme olanağı sunmaktadır.

MultiLib aracılığıyla, öğretmenler mesleki gelişime erişim imkanı bulabilir ve böylece kapsayıcı eğitim için ilk elden öğretim stratejisi bilgisi edinilebilirler. Proje öğretmenlere, kendilerine özel olarak tasarlanmış benzersiz bir eğitim düşüncesi ve pratik araçlar sunmaktadır.

BİLİMSEL ALTYAPI

2015 yılında Avrupa'ya bir milyondan fazla göçmen ve mültecinin girmesi bir krize neden oldu ve ülkeler bu akınla başa çıkmak için mücadele etmeye başladılar. Macaristan 2015'te nüfusuyla orantılı olarak en yüksek sığınma başvurusu alan ülke oldu. Macaristan'ı 100.000 kişilik yerel nüfusa karşılık 1667 başvuru ile İsveç takip etti (BBC news / world-europe-3413).

Göçmenlerin sadece acil temel ihtiyaçlarını karşılama değil, Avrupa okulları ve işgücü piyasasına entegrasyonu nasıl sağlanacaktı?

Karşılıklı kültürler karşılıklı saygı nasıl garanti altına alınacaktı?

Bir kriz ve zorluk döneminde Avrupa Birliği'nin değerlerini istikrarlı hale getirmek için ne gerekiyordu?

Avrupa'nın öncülük etmeyi amaçladığı değişimin temelinde, geleceğin Avrupa'sını temsil eden çocukların eğitimi yer alıyor. Öğretmenler, bu konuda temel bir rol oynayan kişilerdir. Her sınıf, mevcut sosyal koşulları yansıtan ve çocukların büyüme ve gelişiminin önemli bir kısmının şekillendirildiği bir laboratuvara benzeyen küçük bir dünyadır.

Bugün öğretmenlerin, göçmen kökenli olan veya olmayan öğrencileri, farklı kültürel kökenlerden kişilerle işbirliği yapmaya istekli olabilecekleri ve farklı değer ve yaklaşımları takdir edebilecekleri bir dünya için eğitmeleri gerekmektedir.

Günümüzde öğretmenler, hem kendileri hem de ebeveynleri için yeni olan ve bilmedikleri dillerin konuşulduğu bir toplumda yolunu bulmak ve potansiyellerini geliştirmek zorunda olan çok sayıda çocukla karşı karşıyadır. Görevleri, göçmen çocukların akademik olarak başarılı olmalarını ve yeni beceriler ve yetkinlikler edinmelerini sağlamaktır. Öğretmenlerin, çocukların farklı kültürlerinin ve dillerinin bariyer olmak yerine, sınıf için zenginlik olduğu, rahat ve verimli bir çok kültürlü ortam yaratmaları için teşvik edilmeleri gerekir.

Projeye duyulan gereksinim, ilkökul öğretmenlerinin eğitim repertuarlarını arttırmaları gerektirdiğinden kaynaklanmaktadır. Ancak o zaman giderek artan çok ırklı ve çok dilli sınıflarda eğitim verme zorluğuyla başa çıkabilirler.

Entegrasyonla başa çıkmanın doğrudan bir yolu, karşılıklı kültürlerin farkındalığını arttırmak ve bir kültürün çeşitli unsurlarının öğrenciler arasında paylaşılabilirdiği işbirlikçi ve eğlenceli bir ortam yaratmaktır.

Bu bağlamda ilkökul öğretmenleri şunlara ihtiyaç duymaktadır:

- sınıf içinde çok kültürlü deneyimleri teşvik etmek ve bunları ulusal müfredata yerleştirmek için öğretim araçları
- çocuklara, hem Avrupa hem de göçmen dillerinin ve kültürlerinin güzelliği ve zenginliğini gösteren ilgi çekici etkinlikler
- farklı geçmişlere sahip çocuklarda karşılıklı anlayış ve iletişimi teşvik eden ve okur yazarlığı, dil öğrenimini ve çapraz becerileri geliştiren eğitici etkinlikler

İLGİLİ KAVRAMLAR, PROJELER VE YAKLAŞIMLAR

Göçmen akışı tüm dünyayı ilgilendiren bir konu olduğu için, çok kültürlü ve çok dilli eğitime duyulan gereksinimin önemi dünya çapındaki eğitimciler tarafından kabul edilmektedir. Okul eğitimi ile çocukların kültürel aile geçmişleri arasındaki boşluğu kapatmaya yönelik teşebbüsler ve tüm çocukları çeşitliliğe açık hale getirme girişimleri artmaktadır.

Bu bölüm, dünya çapında çok kültürlü eğitim alanında yapılan projeler ve geçerli yaklaşımlar konusunda neler olduğuna dair kapsamlı bir araştırma olarak değil, daha fazla araştırma ve tartışma için bir başlangıç noktası olarak tasarlanmıştır. Bölümün amacı MultiLib kütüphanesine ek olarak birkaç mükemmel girişimi vurgulamaktadır.

Dikkatimizi çekmeyi başaran bir web sitesi kaynağından, “International Children's Digital Library” (Uluslararası Çocuk Dijital Kütüphanesi) den söz ederek başlayabiliriz.

Bu dikkate değer girişimin misyonu, çocuk edebiyatı alanında en iyi örnekleri ücretsiz bir şekilde çevrimiçi erişime açarak, dünyadaki çocukların, farklı kültürlere, dillere ve fikirlere karşı hoşgörü ve saygı gösteren, küresel topluluğun etkili birer üyesi olmalarına destek olmaktır.

Başka bir girişim ise farklı kültürlerden resimli çocuk kitaplarının bir listesi olan “The Best Multicultural Books for Children” (Çocuklar İçin En İyi Çok Kültürlü Kitaplar) dir. Bu yaklaşıma göre, iyi bir çok kültürlü kitabın, karakterin kültürünü doğru ve duyarlı bir şekilde sunması, farklı etnik kökenden çocukları güçlendirmesi ve edebi değere sahip olması gerekmektedir.

Genel olarak, “The Best Multicultural Books for Children” (Çocuklar İçin En İyi Çok Kültürlü Kitaplar), öğretmenlerin çok kültürlü konulardaki çalışmalarına fayda sağlayabilecek geniş bir kaynaktır.

Küçük yaştaki öğrencilerimiz için hangi kitapları seçeceğimize yardımcı olacak bir yaklaşımsa Scholastics'tir. “Öğrencilerinizle paylaşmak üzere olduğunuz bir çocuk kitabının karakterlerinin kültürünü doğru bir şekilde yansıtmayı yansıtmadığını nasıl anlıyorsunuz? Aranacak uyarı işaretleri var mı?” sorularını sormaktalar.

Öğretmenlere yardımcı olmak için, beş çocuk edebiyatı uzmanından Yerli Amerikalılar, Latin Amerikalılar, Afrikalı Amerikalılar, Yahudiler ve Asyalı Amerikalılarla ilgili kitapların seçilmesi konusunda tavsiyeler almışlardır.

2011 yılında, Uluslararası Çocuk Bayramı vesilesiyle, Avrupa Komisyonu'nda, “Multicultural Dialogue” (Çok Kültürlü Diyalog) özel sayısı, yabancı çocuklara yönelik girişimler konusuna ayrılmıştır. (Bu sayıyı okumak isteyenler için web sitesi bağlantısı bir sonraki bölümde verilmiştir.)

Ayrıca, öğretmenlerin çocukları, deyimlerin ve seslerin zengin dünyasıyla tanıştırmalarına yardımcı olabilecek çeşitli çevrimiçi kaynaklardan da söz edebiliriz.

“Little Linguist - Multicultural Books for Children in over 50 Foreign Languages” (Küçük Dilbilimci – 50 den Fazla Yabancı Dilde Çocuklara Yönelik Çok Kültürlü Kitaplar), kitaplardan CD'lere ve oyuncaklara kadar çeşitli kaynakların bulunduğu çok zengin ve çeşitli bir mağazaya sahiptir.

“Children Books Forever” (Sonsuza Kadar Çocuk Kitapları) da, klasik çocuk kitaplarının yanında dünyanın her yerinden sevilen çocuk kitapları, Smartboard, PowerPoint, tepegözde ve son zamanlarda iPad, android veya televizyonda kullanılabilir.

Bu yazıyı, iki küçük zenci kızı evlat edinmiş bir annenin çabalarından ve bu çabaların sonucunda, çok kültürlü onlarca kitaba yer verdiği web sitesinden bahsetmeden bitiremeyiz. Bu kitapları “Colour of Us” (Renklerimiz) web sitesinde görebiliriz. Bu anne, dünyamızın çeşitliliğini güçlendirici ve basmakalıp olmayan bir şekilde yansıtan çok kültürlü çocuk kitapları arayışı içinde olduğunu söylemektedir.

Seçtiği kitaplar çeşitlilik hakkında güçlü ve olumlu bir mesaj vermekte ve kalıplaşmış yargıları desteklememektedir. Hikayeler coğrafi bölgelere ve çocuk yaş gruplarına göre ayrılmışlardır.

FAYDALI BAĞLANTILAR

- International Children's Digital Library
<http://en.childrenslibrary.org/>
- Best Multicultural Books for Children
<https://tinyurl.com/pq4ce6v>
- Scholastics- How to Choose the Best Multicultural Books
<https://tinyurl.com/ybof7dp8>
- The Guardian - Diverse voices: the 50 best culturally diverse children's books
<https://tinyurl.com/jp5xoph>
- European Commission Website on Integration - Multicultural Dialogue - Special Issue (Children's Day)
<https://tinyurl.com/ya7tfqa6>
- ECRP - Examining Multicultural Picture Books for the Early Childhood Classroom: Possibilities and Pitfalls
<http://ecrp.uiuc.edu/v3n2/mendoza.html>
- Little Linguist
<https://www.little-linguist.co.uk/>
- Colours of Us
<http://coloursofus.com/multicultural-childrens-books/>
- European Commission Website on Integration - Multicultural children's books: educating a new generation
<https://tinyurl.com/y8wwpae>
- Multicultural Kid Blog
<https://tinyurl.com/y7rax4m>
- Multicultural Education: From Theory to Practice (Cambridge Scholars Publishing)
<https://tinyurl.com/ycdj3wvp>
- Tes - How to teach MFL in primary schools
<https://tinyurl.com/y6v2q7r4>

Tüm bağlantılar 10/10/2017 tarihinde alınmıştır.

MultiLib KÜTÜPHANESİ VE ETKİNLİK KİTABI KILAVUZU

Günümüzün çok etnikli ve çok dilli sınıflarında, ilkokul öğretmenleri, farklı geçmişlere sahip çocuklarda karşılıklı anlayış ve iletişimi güçlendirmek için sınıf içindeki çok kültürlü deneyimleri teşvik edecek öğretim araçlarına ihtiyaç duymaktadır. Çocukların hikayelere olan sevgisini düşünürsek, geleneksel ve çağdaş çocuk hikayelerini kullanarak ilkokul çocuklarını, Avrupa ve Göçmen dillerinin ve kültürlerinin güzelliği ve zenginliği ile tanıştırmak diğer kültürler hakkında bilgi birikimine katkıda bulunmanın ve kültürler arası anlayışı geliştirmenin etkili bir yoludur. Bu aynı zamanda, öğretmenlerin, hem yerel hem de göçmen geçmişe sahip ilkokul çocuklarının sosyal kapsayıcılık duygusu geliştirmelerine de yardımcı olabilir.

Ana hedefi kapsayıcı bir eğitim olan MultiLib projesi, ilköğretim okulu öğretmenlerine farklı kültür ve dillerden çocuk öykülerine dayanan yenilikçi öğretim araçları ve yöntemleri sunmaktadır. Daha spesifik olarak, proje, ilkokul öğretmenlerine, 6 Avrupa dilinde (Çekçe, İngilizce, Fransızca, Yunanca, İsveççe ve Türkçe) ve her bir ortak ülkedeki etnik azınlıklar tarafından konuşulan 6 azınlık dilinde (Rusça, Tibetçe, Haiti dili, Ermenice, Kürtçe ve Arapça) toplam 24 güzel resimli elektronik kitap sağlamaktadır. Elektronik kitaplar, her kültüre ait bir klasik ve bir de MultiLib projesi için özel olarak yazılmış çağdaş çocuk hikayelerinden oluşmaktadır.

Elektronik kitapların tümü ortak ülkelerin dillerine çevrilmiştir; bu nedenle, MultiLib kütüphanesinde toplam 156 elektronik kitap bulunmaktadır. Elektronik kitapların sesli versiyonları da kütüphanede mevcuttur. Kitapların yanında 27 ilginç jenerik aktiviteden oluşan Etkinlik Kitabı da MultiLib kütüphanesine eşlik etmektedir.

Etkinlikler, anlama, yaratıcı ifade, yorumlama, görev tabanlı öğrenme, dijital hikaye anlatımı ve müzik, dans, görsel sanatlar ve gibi sanat formlarının kullanımını içermektedir. MultiLib kütüphanesi ve Etkinlik Kitabı, Çekçe, Fransızca, Yunanca, İsveççe ve Türkçe dillerinde çevrimiçi olarak ücretsiz kullanılabilir.

UYGULAMA İÇİN ÖĞRENME-ÖĞRETME SENARYOLARI

Öğretim durumları, uygulamaları ve içeriği eğitimin gerçekleştiği yere bağlı olarak bir dereceye kadar farklılık gösterse de, tüm eğitimciler ortak bir hedefi (vizyonu) paylaşırlar: Ne sivil ne de iş hayatı 50 yıl öncesi gibi olmadığından, öğrencileri 21. yüzyılın eşsiz taleplerine hazırlamak, ve öğrencilerin tam potansiyellerine ulaşmalarına yardımcı olmak. Bugünün öğrencileri bu küresel toplumda başarılı olmak istiyorlarsa, yetkin iletişimci, eleştirel düşünür ve problem çözer, ve işbirlikçi olmalıdırlar. Bu nedenle, öğrencilerin eleştirel düşünme ve problem çözme, yaratıcı düşünme, iletişim kurma ve işbirliği becerilerini geliştirmeleri gerekmektedir.

Genellikle eğitimin 4 C'si olarak adlandırılan bu beceriler, 21. yüzyılın önemli öğrenme becerileridir. Bu becerilerin önemi büyük ölçüde kabul görmesine rağmen, eğitimciler bu becerileri eğitime dahil etme zorluğu ile karşı karşıyadır. MultiLib projesinin bu zorluğu yenilikçi bir şekilde ele alabileceğine inanıyoruz. Anlamlı öğrenme bağlamı sağlayan farklı kültürlerden toplana geleneksel ve çağdaş öykülere ek olarak, MultiLib aktiviteleri, öğretmenlerin sınıf içi uygulamalarında 4 C'yi dahil etmelerine yardımcı olacak fikirler ve kaynaklar sunmaktadır.

Bir etkinlikte 4 C'nin bir veya iki yönü göze çarpsa da, tüm MultiLib aktiviteleri 4 C becerilerinin tümünü kapsayacak şekilde hazırlanmıştır. Örneğin, tüm MultiLib aktivitelerinde, işbirliği becerilerini vurgulayabilen bir öğrenme ortamı yaratmak için öğrencilerin ikili veya grup olarak çalışmaları gerekmektedir. Öğrenciler ikili veya grup olarak çalışırken, ortak bir hedefe ulaşmak için gerekli uzlaşmaları yapmalı ve ortak sorumluluk almalıdırlar. İletişim becerisini işbirliği becerisinden ayrı düşünmek zordur. Öğrenciler ikili veya grup halinde çalışırken, konuşma ve yazma yoluyla fikirlerini açıkça ifade etmeli ve anlamları çözümlenmek için birbirlerini dikkatli bir şekilde dinlemelidirler. Bu yüzden, tüm MultiLib aktivitelerinde iletişim ve işbirliği becerileri iç içedir. Her MultiLib aktivitesine ilişkin değerlendirme soruları, tüm becerilerle bağlantılı olsa da, eleştirel ve yaratıcı düşünme ile ilgisi öne çıkmaktadır. Öğrenciler bu soruları cevaplamak için, hem eleştirel hem de yaratıcı düşünmek zorundadır.

Aşağıdaki örnekte, belli bir MultiLib aktivitesinin bu dört beceriyi nasıl ele aldığını ve bu becerilerin günlük bir öğretim ortamında nasıl uygulanabileceğini göstermekteyiz. Hazine Avı aktivitesinde, öğrenciler iki büyük grupta (muhtemelen 5 veya 6 kişilik gruplar) çalışırlar ve öğrencilerin gizli hazineyi bulmak için iyi iletişim kurmaları ve işbirliği yapmaları gerekir. Ayrıca, gizli hazineyi ararken problem çözme becerilerini geliştirirler. Hazine haritasının ve ipucu kartlarının hazırlanması, öğrencilerin yaratıcı düşüncelerini sağlar. Aktivitenin sonundaki değerlendirme sorularını cevaplamak için öğrenciler eleştirel ve yaratıcı düşünürler.

Sonuç olarak, öğretmenler MultiLib aktivitelerini öğretimlerine dahil ettiklerinde, öğrenciler sadece içerik bilgisine sahip olmaz, aynı zamanda da 4 beceriyi geliştirmeyi hedefleyen yöntemden de yararlanacaktır.

ÖĞRETİME SANAT ÇALIŞMALARI DAHİL ETMEK İÇİN İPUÇLARI

Demokratik vatandaşlar olmak için, öğrencilerin okuldaki zamanlarında farklı beceriler geliştirmeleri gerekmektedir. Farklı şekillerde öğreniyoruz bu yüzden müfredatın hedeflerine ulaşmak için yeni ve yaratıcı yollar bulmak çok önemlidir. Eğitim, tüm öğrencileri kapsamalı ve her bir öğrencinin farklı koşulları ve ihtiyaçları dikkate alınmalıdır.

Sınıf öğretimine sanat çalışmalarını dahil etmek yük olarak görülmemeli, aksine bundan keyif alınmalıdır. Çevrimiçi kütüphane ve Etkinlik Kitabı, sanatı derslere ve sınıfa dahil etmek için yararlı araçlardır. Öğretmenler olarak bizler, derslerimizi neyi öğreteceğiz, neden öğreteceğiz ve nasıl öğreteceğiz gibi didaktik soruların üzerine kurmalıyız. Etkinlik kitabında çok sayıda etkinlik ve ders planı olsa da, bazı noktalara dikkat etmek önemlidir.

- Ders için amaç ve hedefleri belirleyin - öğrenciler etkinliklerle neler öğrenecekler?
- Öğrencilerin nasıl çalışacağına karar verin
- Dersin sonunda öğrencilerle birlikte değerlendirme planı yapın. Ne iyi gitti? Ne zordu? Aktiviteyi nasıl geliştirebiliriz?
- Kullanılacak materyali iyi tanıyın ve materyale hazırlanın
- Öğrencilerin derste ihtiyaç duyacağı bütün materyallerin hazır olduğundan emin olun
- Yardım alabileceğiniz bir sanatçı veya bu konuda bilgili birisi var mı? Unutmayın ki profesyonel bir sanatçı olması gerekmez. Bazen kendi iş arkadaşlarımız veya ebeveynler arasından büyük yetenekler bulabiliriz.

ÖZ-DEĞERLENDİRME ARAÇLARI

Aşağıdaki öz-değerlendirme anketi, çok-kültürlülük ve çok-dilliliğe ilişkin farkındalık, kapsayıcılık konusunda hassasiyet, kültürler arası iletişim, okuma sevgisinin artırılması, ve öğrencilerin edindiği sanatsal ve dil becerileri üzerine gelişimlerini veya değerlendirmelerinizi belirtmeniz için hazırlanmıştır. MultiLib proje ekibi olarak, bizler, siz öğretmenlerin MultiLib kütüphanesi ve Etkinlik Kitabı ile ilgili değerlendirme, yorum ve önerilerinizi almak istiyoruz. Biz inanıyoruz ki anketi tamamlamak sizlere düşünme zamanı verecektir, böylelikle MultiLib kütüphanesi ve Çocuk Etkinlik Kitabı ile ilgili duygu, düşünce ve fikirlerinizi daha kolay dile getirebilirsiniz. Sizlerin bakış açıları ve düşünceleri, proje kaynaklarını geliştirmemize yardımcı olacaktır.



ÖĞRETMEN ANKETİ

Lütfen, MultiLib kütüphanesi ve Etkinlik Kitabı ile ilgili görüşlerinizi almak için hazırlanmış aşağıdaki anketi tamamlayınız. Zamanınızı ayırdığınız ve önerileriniz için teşekkür ederiz..

MultiLib Proje Ekibi

A BÖLÜMÜ: MultiLib aktivitesi ve hikaye ile ilgili

Uygulanan MultiLib aktivitesi: _____

Kullanılan MultiLib hikayesi: _____

B BÖLÜMÜ: Sizin hakkınızda

Ülke adı: _____

Okul adı: _____

Öğretmenlik deneyiminiz: _____ yıl _____ ay

C BÖLÜMÜ: Öğrencileriniz hakkında

MultiLib aktivitesine katılan öğrenci sayınız: _____

Öğrencilerinizin yaşı: _____

D BÖLÜMÜ: Düşünceleriniz

Lütfen aşağıdaki hususları göz önünde bulundurarak uygulamış olduğunuz MultiLib aktivitesi konusundaki düşüncelerinizi belirtin.

- Siz veya öğrencilerinizin çok-dillilik konusunda farkındalık, kapsayıcılık, ve kültürler arası iletişim hakkında öğrendikleri
- Öğrencilerinizin edinmiş olduğu dil ve sanatsal beceriler
- Sizin veya öğrencilerinizin sevdiği veya sevmediği taraflar
- iyi gidenler
- geliştirilmesi gerekenler
- değiştirmek istedikleriniz / nedenleri

MultiLib AKTİVİTELERİ İLE ÇOCUKLARA KAZANDIRILMASI HEDEFLenen ÇAPRAZ BECERİLER

MultiLib aktiviteleri, farklı kültürel kökenlerine ve geleneklerine rağmen, çocukların aralarındaki iletişim ve anlayış becerilerini geliştirmeyi hedeflemektedir.

Yetkinliğin henüz tek bir tanımı yoktur. Ancak, Hedi Bednarz (2010)¹aşağıdaki üç anahtar noktayı belirtmektedir:

- Yeterlilik, bilginin "uygulanması" ile ve dolayısıyla uygulanabilir ve aktarılabilir bilgi oluşturmada deneyim ve değerlendirmenin oynadığı rolle ilişkili olmalıdır;
- Yetkinlik, beklenmedik ve kritik durumlarla başa çıkmada, ortak çerçevemizin çok ötesinde normal rutinimizden farklı bir şeyle başa çıkmada belli bir ustalık içerir;
- Yetkinlik, kişisel tutumlarımızın, ilişkilerimizin, ve duygularımızın harekete geçirilmesini ima ettiği için, aynı zamanda bilişsel ve içerik boyutu da dahil olmak üzere insan öğreniminin bütünsel bir algısını da işaret etmektedir.

21. yüzyıl okulları için önemli bir zorluk, farklı ve özel yetenekleri olan, ve farklı kültürlerden gelen öğrencileri öğrenmeye motive etmektir. MultiLib aktivitelerinde kullanılan çapraz yeterlilikler, gelecekteki vatandaşların kültürel olarak farklı toplumlarda birlikte yaşamalarına, ve barışçıl ve birlikte bir hayat inşa etmelerine yardımcı olmak isteyen eğitim sisteminin temel önkoşullarıdır. Karmaşık olaybilim, zorlu okul sistemleri ve öğretmenlerin mesleki kimlikleri olarak "çok-kültürlülük", her yerden fazla sınıflarda hissedilmektedir. (Hargreaves, 2003²). Eğitim camiasının uzmanları olarak öğretmenler, bu fırtınanın merkezindedir: mesleki anlamda bilgi, beceri ve tutumlarını geliştirmek için desteğe ihtiyaç duymaktadırlar.

Bu becerilerin çoğu müfredat derslerinden bağımsızdır ve çapraz-müfredat hedeflerine dayanmaktadır. Bu beceriler şunlarla ilişkilidir:

- kişinin kendi öğretiminin daha iyi yönetimi
- sosyal ve kişilerarası ilişkiler ve
- iletişim ve öğretmek değil öğrenmenin vurgulanması

Araştırmadan edinilen verilere göre, öğretmenler artık etnosentrik bir öğretim bakışı ile çalışamazlar (Lynch, 1992³; Leclercq, 2003⁴), ve sınıflardaki çeşitli öğrenme stillerine saygı duymak

Bednarz H, Schim S, Doorenbos A. Cultural Diversity in Nursing Education: Perils, Pitfalls, and Pearls, J Nurs Educ. 2010 May;49(5):253-60. doi: 10.3928/01484834-20100115-02.PMID:20143759

²Hargreaves, (2003). Teaching in the Knowledge Society. Education in the Age of Insecurity. New York: Teachers' College Press

³Lynch, M., Cicchetti, D. (2002) Maltreated children's reports of relatedness to their teachers in The Journal of Child Psychology and Psychiatry, 2002, John Wiley & Sons, Ltd, DOI: 10.1002/cd.23219925707

⁴Leclercq, J. (2003). Facets Of Interculturality in Education. Strasbourg: The Council of Europe Publishing. Page 83.

için bilgi edinmeli ve yeni **çok kültürlü öğrenim bağlamlarını** tanıyabilen profesyoneller olmalıdırlar (Margiotta, 1999⁵; Gobbo, 2000, 2004⁶).

Yeni yetenekler: kültürel ve sosyal farklılıkları tanımlamak, ulusal ve ırksal farklılıklara karşı toleranslı olmak, kültürlerarası eğitimler hakkında iyi ve yararlı bilgi kazanmak ve "kendi kültürünün diğer kültürlerden farklı olduğunun bilincine varmak" için olanak sağlayan yeteneklerdir. (Barrett, Byram, 2013⁷).

Bu yetenekler, sınıf, öğrenci, kurum ve toplumlarla ilişkileri tamamen değiştirmekte ve öğretmenin geleneksel konumunun ve rolünün temellerini de zorlamaktadır. (Margiotta, *ibid*).

Aslında, çok kültürlülüğe duyarlı bir sınıf, her öğrenciye kendi potansiyelini bulma fırsatı vermeli ve başka kültürlerle benzerlik ve farklılıklarını da görerek öğrencilerin kendi kültürlerini anlama ve takdir etmelerine olanak sağlamalıdır. İlkokullar, çocukların sadece bilişsel gelişimlerini değil, sosyal ve duygusal gelişimlerini de teşvik ederek çocukların gelişiminde önemli bir rol oynarlar.

İlkokullarda sanat yoluyla çok kültürlü bir öğrenme yaklaşımı için, kültürlerarası eğitim kazanımı ve öğrenimini ele almak önemlidir. Aslında, aynı dili konuşan yada farklı kültürlerden gelen hiçbir iki öğrenci aynı öğrenme yaklaşımına sahip değildir.

Bu amaçla MultiLib aktivitelerinin uygulama aşamasında ortaklar, birbirleriyle alakalı on bilişsel, duyuşsal, ve davranışsal yetenektan oluşan bir dizi META Yeterlilikler Çerçevesini belirlemişlerdir: *öz-farkındalık, öz-yönetim, sosyal farkındalık, ilişki becerileri, ve sorumlu karar verme*. META yeterlilikler, tüm derslerde sanat yoluyla akademik öğrenmenin gelişimi için sistematik bir öneri tanımlamakta ve kültürlerarası eğitim edinimi ve öğrenimi süreci ile ilgilenmektedir.

Bu yeterlilikler, aynı zamanda, öğretmenlerin ilkökul öğrencilerinde çok kültürlü öğrenmenin ve akademik performanslarını geliştirmenin temelini oluşturmaktadır.

Kolay kullanım için basit bir yeterlilikler kılavuzu olarak sunulmuştur. Bu kılavuzda META yeterlilikleri, sadece öğretme sürecinde değil aynı zamanda da müfredat tasarımı ve planlamasında da öğretmenler için hazır olarak sunulmuştur. Kılavuz, öğretmenlerin benimsediği öğretim metodolojisini desteklemek ve zenginleştirmek için kullanılabilir.

MultiLib Çocuk Aktivite Seti'nde, öğretmenler MultiLib hikayelerini kullanarak uygulayabilecekleri aktiviteleri ve bunlarla ilgili META yeterlilikleri özetleyen bir tablo bulabilirler.

⁵Margiotta. U. (1999), *Le scienze della formazione*, oggi in ISRE, vol. 1999-2, pp. 7-45 (ISSN 1973-6533)

⁶Gobbo, F. (2009) *L'educazione delle differenze –l'attenzione alle differenze*, in: Atti del Convegno, *Identità italiana tra Europa e società multiculturali*, pp. 101-132 (Colle di Val d'Elsa SI, Fondazione Intercultura).

⁷Barrett.M., Byram. M., Lázár.I.,Mompoin-Gaillard.P., Filippo.S.,(2013) *Developing Intercultural Competences Through Education*. Council of Europe Pestalozzi Series, No. 3. The Council of Europe Publishing. ISBN 978-92-871-7745-2

EBEVEYNLER İLE ÇALIŞMA FIRSATLARI

Hikayeler, muhtemelen birçok kültür ve gelenek arasında en eski iletişim biçimidir ve hikaye anlatımı, en eski kültürlerimize ve değerlerimize derinden kök salmış bir sanat ve uygulamadır. Bir hikâye anlatmak, gerçekleri kronolojik sırayla bildirmekten çok daha fazlasıdır. Hikaye anlatımı, ilgili deneyimlerin seçilmesini ve karakterlerin, olayların ve yerlerin tutarlı bir bütün oluşturan bir anlamı iletmeyi ima eder. Hikayeler, sonuçta, gerçekliğe anlam vermenin ve bunu paylaşmanın bir yoludur.

Hikaye anlatmayı öğrenmek, ebeveynlerin kişisel deneyimlerini anlamayı öğrenmeleri için güçlü bir yoldur ve böylelikle bu deneyimlerini başkalarına nasıl ileteceklerini de öğrenirler. Modern olsun olmasın, edebi ya da geleneksel, eski zamanlardan beri hikayeler dünyaya ve topluma dair fikirlere hayat verir, değerleri geliştirir ve yetişkinlere ve çocuklara önemli dersler verir. Ve gençlerin ebeveynlerinin hikaye anlatımlarına tepkisi de onlara da çok şey öğretebilir. En az iki iyi nedenden ötürü dünya edebiyatından geleneksel masalları ya da büyük kitapları anlatır ve paylaşırız: fantezi, sürprizler, ve sıra dışı ve “imkansız” özelliklere sahip karakterler ve “alternatif dünyaları” hayal etmemizi sağlayan yerler; hikayeler günlük hayatımızdan çok farklı olsalar da, her zaman bizim hakkımızda bir şeyler anlatırlar - her birimiz hakkında.

Yukarıdaki konularda öğrencilerinizin velileri ile konuşmaya için biraz zaman verin. Kurtla karşı karşıya gelen annesiz yedi çocuk gibi korkup korkmadıklarını sorun. Hiç sebepsiz bir köşede, Sinderella gibi ihmal edilmişler mi? İstediklerini ve görevlerini yerine getirmek için mücadele etmişler mi, tıpkı Pinokyo gibi? Tabii ki evet. Tabii ki çocukları da. Çocuk hikâyeleriyle herkes, “güvenli bir şekilde” onlara yansıyan hayatı ve duyguları izleyebilir. Ebeveynlere hikayeleri yeniden yaratmaktan çekinmemelerini söyleyin. Yazarlar, film yönetmenleri, oyun yazarı, hikaye anlatıcıları her zaman bunu yapıyorlar. MultiLib hikayeleri de dahil olmak üzere bildikleri diğer hikayeler günümüz gerçekliğine uygun olmayabilir. Ya da belirli bir yönüne odaklanmak isteyebilirler. Kitaplardaki resimlerden, ve kendileri veya çocukları tarafından yapılan resimlerden yardım almalarını söyleyin. Okumak ya da şarkı söylemek için kafiyeli bir şiir yaratmaya teşvik edin. Çocuklarıyla işbirliği içinde yapsınlar. Birlikte hikayeyi yeniden aktarma, iletişimi artıracak ve güven duygusu oluşturacaktır. Bir hikayeyi okuduktan sonra, ortak aktiviteler hakkında hayallerini tetiklemek için MultiLib Etkinlik Kitabını verin. Onlara MultiLib hikayelerini de verin ve yerel kütüphaneden, bir kitapçıdan, internette veya anılarından başka hikayeler de bulmalarını isteyin.

Bir hikaye duyguları paylaşma anıdır, bu yüzden çocuklarıyla birlikte dinlemek istedikleri hikayeleri seçebilirler. Onlara ve çocuklara uygun olduğu sürece, hangi seçim olursa olsun iyi olacaktır. Ayrıca, rahat ve hoş bir ortama ihtiyaç duyacaklardır. Bu hem yer hem de tutum anlamına gelir. Ebeveynlerden şunları düşünmelerini isteyin: Çocuklarını yargırlar mı yoksa doğru bir “yorumlama” yapmaya çalışırlar mı? Ya da çocuklarına bir hikaye tanıtır ve onların hikayeye tepki vererek, hikayeyi tahmin edip yeniden kurgulamalarına izin veriyorlar mı?

Hikayeleri paylaşmak önemli bir konudur. Ebeveynleri hikaye paylaşımıyla ilgili aşağıdaki konuları dikkate almaya teşvik edin:

- Çocukların yorumları dikkat belirtisidir. Bunu ebeveynlere anlatmaya çalışın. Onlara, çocuklarının tepkilerini izlemelerini söyleyin: Çok sessiz ya da şaşkınlar mı? Onlara bazı basit sorular sormayı deneyin. “Kim, ne, nerede, ne zaman, neden, nasıl” gibi sorular her zaman yardımcı olabilir.
- Edebiyat kelimelerden oluşur. Yetişkinlerin özenle dinlenmesi, çocukların yeni kavramları öğrenmelerine ve yeni kelimeler kullanmalarına yardımcı olur. Ayrıca, korkularını ve arzularını tanırlar. Tıpkı yetişkinler gibi, hikaye karakterlerinin de bir şeyden korktuğunu ya da bir şeye istek duyduğunu görürler. Bu, birbirlerini daha iyi anlamalarına yardımcı olabilir.
- Çocuklarla bir hikayeyi paylaşmak, fikir alışverişinde bulunma, aksi halde onları rahatsız edebilecek konular hakkında bilgi edinmenin harika bir yoludur. Edebiyat, duyguları deneyimlemek için harika bir fırsattır. Duygusal olarak olaylara dahil olabiliriz ve hikayelerin çok fazla bilgelik ve bilgi taşıdığını görürüz. Hikayeler sadece hayatı yansıtmazlar, aynı zamanda da hayatı eleştirirler.
- Hikayelerin çıktıkları ve görüşleri, insanların çevrelerindeki dünyayı daha iyi anlamalarına ve deneyimlerini yönetmelerine yardımcı olabilir. Hikayelerdeki kahramanların yaşamlarının anlam yaratmak için gerçekten gerekli olduğunu keşfedebilirler. Gülmekten zevk alabilirler ve bu hikayelerde kendilerini endişelerden ve tavizlerden kurtarma fırsatını görebilirler.